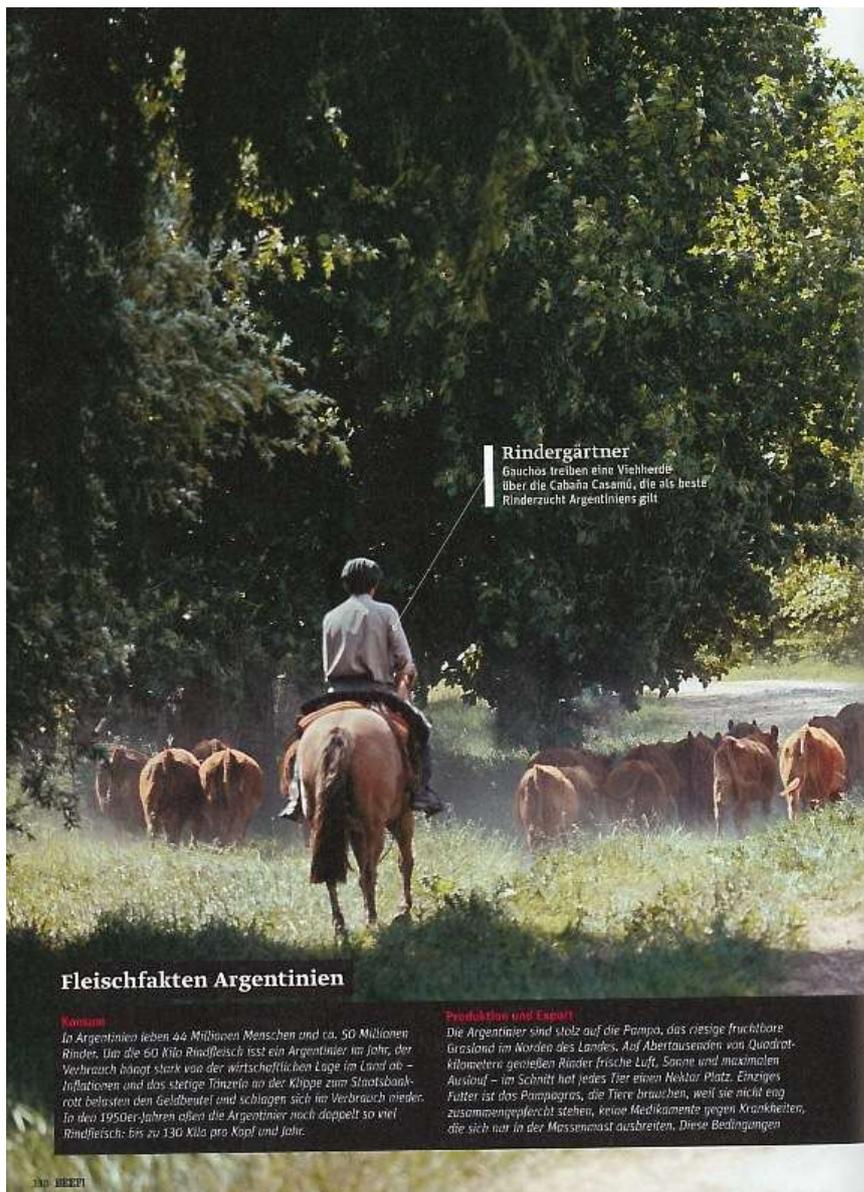


Traducción de los principales conceptos del artículo



"...los gauchos montan a caballo a través del polvo, empujando a las manadas de ganado delante suyo, se escuchan silbidos, chasqueadas y el triscar de los caballos, y desde arriba, desde los coros que se extienden a lo largo de las rejas y los corrales, el martillero, un subastador, vocea la oferta que sobresale de un grupo de negociantes, quienes evalúan a los animales. '40 Pesos el kilo, vamos gente, quien ofrece más, 40 a la una, a las dos', golpea con un badajo de madera la baranda de metal de los coros, '¡... a las tres!'. 40 Pesos corresponden aproximadamente a un euro, un animal pesa aproximadamente 450 kilogramos. Así las reses cambian de dueño..."

"...las vacas de las Pampas se pasean libremente en los campos infinitos durante todo el año. Allá se calcula como mínimo una hectárea de tierra por animal, no es necesario suministrar al ganado ni antibióticos ni hormonas y como lo que su alimento originario es: el pasto. La carne vacuna contiene aminoácidos esenciales, más vitaminas, más minerales, dos veces más ácidos grasos sanos que el ganado de engorde..."

"...las Pampas es el corazón agrícola de Argentina, con una superficie tan grande como Alemania, Austria y Suiza juntas. La región húmedo-fértil es el origen de la riqueza argentina... cuando Argentina proveía de carne a la mitad del planeta. Rico como un argentino se decía hace unos 100 años en París..."

"...sus Pampas, la inmersa superficie de pastos fértiles en el norte del país. En los miles de kilómetros cuadrados el ganado vacuno disfruta del aire fresco, el sol y los largos paseos en promedio cada animal goza de una hectárea para sí mismo. El único alimento es el pasto de las Pampas, puesto que los animales no están hacinados todos juntos no necesitan tomar medicamentos por posibles enfermedades como en el caso del ganado de engorde. Estas condiciones permiten una carne excelente, conocida en todo el mundo como un producto de alta calidad..."

"...a galope ligero monta a caballo Oscar Pereira, 77, por la alameda de la Estancia La Porteña, la finca de ganado vacuno gran burguesa en la cual ya su padre trabajaba como gaucho... lleva sombrero, pañuelo al cuello y un cinturón con monedas de oro bordadas. Oscar, quien aprendió a montar con sólo cuatro años y empezó a trabajar con siete años... también el abuelo de Oscar fue gaucho, incluso su hijo también lo es..."

Hinderbörse
Der Viehmärkte von Löhren ist der größte in ganz Lateinamerika – und liegt mitten in Buenos Aires. Der Markt führt er in die Vorstadt von der Umland-Gebiete und dann ein Fleischnachmarkt einbringen.



Beef to go
Fast 20.000 Rinder werden Tag für Tag auf dem Markt veräußert. Im besetzten Zentrum waren zu drei Mal so viele.

Wäcker Kirchner, der 2007 an die Macht kam, griff alljährlich in den Fleischmarkt ein. Billige Fleisch machen das Volk glücklich – und der Präsident wollte ein glückliches Volk. „Ich gebe dem Land sein Fleisch zurück“, verkündete er. Und sofort ließ ein zeitweises Experiment durch, später wichen die Exporte mit zu hohen Zöllen belegt, dass sich die Sache kaum mehr lohnte. Die Welt, die jetzt noch stetigwacher Rindfleischexporteur der Welt war, behielt ihr Fleisch im Land. Es war nun seitlich für alle da, wurde billiger und billiger. Kirchners Politik schien aufzugehen. Doch die Exportpreise schaden den Gauchos, den Viehhäusern und Rindern, sodass viele ihre Herden verkleinerten, oder ganz abzockten und auf den wirtschaftlicheren Anbau von Weizen umschwenkten. Die Folgen: in ein paar Jahren fiel der Bestand an Rindern um fast zehn Millionen. Heute fehlen fast ein auf fünf Millionen das kleine Uruguay zurück – eine Schmach für die stolzen Argentinier. Und natürlich sag nach der Fleischpreis wieder an, ein Kilo Rind kostet heute im Schnitt sechzehn so viel wie im Jahr 2006. Auch Kirchners Nachfolgerin, die Witwe Cristina Fernández de Kirchner, behielt den Zuckerkalorien Kebab bei.

der den Fleischmarkt zu durcheinanderbrachte und viele lassen die Existenz gesichert hat.

Nirgendwo lassen sich die inflationären Zuckungen des Fleischmarktes besser beobachten als in Löhren, dem größten Viehmärkte von Lateinamerika. Eine 20 Meter große Parallellinie am Stadtrand der 13-Millionen-Stadt Buenos Aires, in einem Viertel namens Mataderos, „Schlachthäuser“. Von dort man hier eine raffinierte, zweifelhafte Zuckergaschbedale.

INFLATION LÄSST DIE STEAKPREISE STEIGEN

Doch durchkreuzt man das Tier, wandelt sich die Szene auf fast parrale Weise: Gauchos haben zu Pferde durch den Stadt, trauen Viehhäuser vor sich her, man hört Hufe und Schwestern und Hufgetrappel und von oben, von dem Emporen, die sich entlang der Gassen und Korale ziehen, tut ein Metallton, ein Anzeichen, von einer Gruppe von Rindern umstanden, die die Tiere kastieren, die Gebore aus. „40 Pesos das Kilo, kostet heute, was hier mehr, 40 also nur einen, zum zweiten...“ er hat mit einem Hufklapp auf die Einstellung der Empore, „... zum dritten“, 40 Pesos entsprechen etwa einem Euro, ein Tier wiegt rund 400 Kilogramm. Es

wedden die Rinder ihren Besitzer. Gegeben sich immer stärken sich die Gauchos in der Marktkantine aus Weißbrot. Dort gibt es Matambre, zu diesem Hangerkiler – Rouladen aus dem Bauchlappen des Rindes, gefüllt mit geräucherter Molkerei, Gewürzen und Eiern.

„Anschreiben ist in Anbetracht der aktuellen ökonomischen Lage lieber nur noch weiseweise möglich“, verkündet ein herbeschriebenes Schild an der Kasse. Vorne hinten: Der Wert des Pesos sinkt, in Argentinien herrscht starke Inflation. Von Woche zu Woche wird das Fleisch teurer. Die Nachfrage übersteigt das Angebot. 20.000 Rinder sind in den besetzten Zeiten täglich vor den Hammern gekommen, heute sind es nur noch 10.000, an manchen Tagen nur mehr um die 8000, viele Bayern sind leer. Die Fleischpolitik der Kirchner hat tiefen Wunden geschlagen. Und was möglich ist daran beteiligt, das argentinische Vieh in Moskau zu bringen.

„Die Kirchner-Jahre waren eine schwierige Zeit für die Viehwirtschaft“, sagt Agrar-Ökonomie, Journalist und Herausgeber des „Informe Ganadero“, des Branchenblattes für die Züchter und Bauern. Und in den schwierigen Zeiten nach Gewinne zu erzielen, setzen viele Gauchos auf die Rinderzucht mit Mais und Getreide in Feedlots, wie man die

"...pasan todo el día a caballo, reuniendo al ganado y cabalgando a campo traviesa sobre cientos y miles de hectáreas de las Pampas. Para que el ganado se quede junto, para llevarlos de una pradera a la otra, o para controlar que todo está bien. La preciada carne vacuna de las inmensidades

de las Pampas. El ganado vacuno que come pasto, que no está confinado a los comederos ni a pararse en su propio estiércol ni a comer forraje de engorde..."

"... 'apostamos a la cría de primera calidad'... hoy pastan en las jugosas praderas los magníficos toros sementales, que se venden hasta 4000 dólares estadounidenses. Las vacas madre, los terneros, los jóvenes toros pastan pacíficamente unos junto a otros, la gran mayoría son vacas Aberdeen-Angus premiadas con un cuero brillante, cuyos genes se venden a todo el mundo, también a China, España y Rusia..."



"... 'queremos que la gente entienda el producto único que es la carne argentina'... una vida al aire libre en las praderas de pastos de las Pampas, con un movimiento infinito. 'Un animal no puede tener mejor vida'... 'Cuando se lo faena, es nuestra responsabilidad hacer con su carne lo mejor posible'. Y ¿cómo se podría honrar mejor un corte de carne vacuna que convertirlo en el bife perfecto?...'" "...un traguito más de Malbec. El cuchillo filoso corta la carne sin resistencia como si fuese un rayo láser. Con el tenedor se levanta el primer pedazo, está perfectamente cocido con un interior rojo brillante. El primer mordisco es imponente: es tan tierno, lo que uno tiene allí en la boca. Y sin embargo intenso. El aroma a carbón de parrilla. La textura entre crujiente, jugoso y fundente... 'quiero que en nuestros bifes se deguste esta hectárea'... camino en el cual Argentina impacta con su carne, que se orienta hacia un mayor respeto por la vaca y hacia una calidad superior...."